

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING

Poltava

1 April 2023

This Memorandum of Understanding (hereinafter referred to as "MoU") is entered into between:

Poltava State Medical University (hereinafter referred to as "the University"), represented by its rector Zhdan Viacheslav Mykolayovych and

Civic Association "STEP-IN" (hereinafter referred to as "STEP-IN"), represented Head of the mission Zuzana Ullman, hereinafter referred to separately as "Party" and both as "Parties".

1. Subject of this Memorandum

1.1. The subject of this MoU is to establish the terms and conditions under which the University and STEP-IN will cooperate in conducting trainings in health care and mental health care (hereinafter – Trainings) from the date of this MoU signing to December 31st, 2023, wherein STEP-IN will act as Trainings provider and operator, and the University will act as Trainings beneficiary.

1.2. All rights and responsibilities of STEP-IN defined in this MoU also apply to its Ukrainian subsidiary organization "STEP-IN UKRAINE" on the same terms as to STEP-IN.

2. Responsibilities of STEP-IN

2.1. STEP-IN's main responsibility will be organization and conducting Trainings for employees and students of the University.

3. Support of the Health Department

3.1. The University will support STEP-IN in conducting Trainings by spreading information, engaging employees and students of the University and, if possible, providing premises of the University.

МЕМОРАНДУМ про ВЗАЄМОРОЗУМІННЯ

м. Полтава

1 квітня 2023 року

Цей Меморандум про взаєморозуміння (далі – Меморандум) та укладено між:

Полтавським державним медичним університетом (далі – Університет), в особі ректора Ждана Вячеслава Миколайовича і

Громадським об'єднанням «STEP-IN» (надалі – «STEP-IN»), в особі Голови місії Зузани Ульман, надалі іменовані окремо як «Сторона», а разом – як «Сторони».

1. Предмет цього Меморандуму

1.1. Предметом цього Меморандуму є встановлення умов, за яких Університет та STEP-IN співпрацюватимуть щодо проведення тренінгів у сфері медицини та психічного здоров'я (далі – Тренінги) з дати підписання цього Меморандуму до 31.12.2023. STEP-IN виступатиме як надавач та оператор Тренінгів, а Університет як бенефіціар Тренінгів.

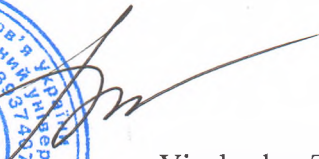
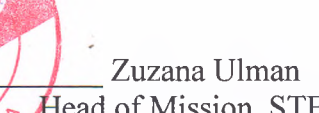


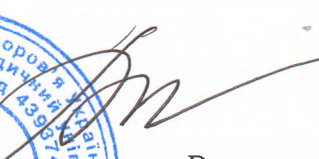
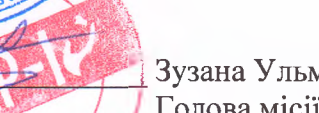
1.2. Усі права та обов'язки STEP-IN, визначені в цьому Меморандумі, також застосовуються до її української дочірньої організації «СТЕП-ІН УКРАЇНА» на тих самих умовах, що й до STEP-IN.

2. Обов'язки STEP-IN

2.1. Основним обов'язком STEP-IN буде організація та проведення Тренінгів для працівників та студентів Університету.

3. Обов'язки Університету

3.1. Університет підтримуватиме STEP-IN у проведенні Тренінгів шляхом поширення інформації про Тренінги, залучення до них працівників та студентів Університету та за можливості надавати приміщення Університету.

<p>4. Term of the MoU</p> <p>4.1. This MoU is effective from the day of its signing by the duly authorized representatives of the Parties.</p> <p>4.2. This MoU shall remain in force until December 31st, 2023.</p> <p>4.3. In the absence of a statement by any of the Parties to terminate or change the terms of this MoU within one month after the expiration of the term of this MoU, defined in clause 4.2., this MoU is considered to be extended (prolonged) for one year and on the same terms as defined in this MoU.</p> <p>4.4. In case of the termination of this MoU, activities that were initiated on the basis of the MoU and not completed during its term shall continue and be completed in accordance with the terms previously agreed upon by the Parties, except for cases where it is impossible to complete these activities.</p>	<p>4. Строк цього Меморандуму</p> <p>4.1. Цей Меморандум набуває чинності з дня його підписання належним чином уповноваженими представниками Сторін.</p> <p>4.2. Строк дії Меморандуму до 31 грудня 2023 року.</p> <p>4.3. У разі відсутності заяви будь-якої із Сторін про припинення або зміну умов цього Меморандуму протягом одного місяця після закінчення терміну дії цього Меморандуму, визначеного у п. 4.2., цей Меморандум вважається продовженим (пролонгованим) на один рік і на тих самих умовах, які передбачені цим Меморандумом.</p> <p>4.4. У разі припинення дії цього Меморандуму заходи, які було розпочато на підставі Меморандуму і не завершено протягом строку його дії, продовжуються і завершуються згідно з умовами, що були раніше погоджені Сторонами, за винятком випадків, коли завершити ці заходи неможливо.</p>
<p>5. Final Provisions</p> <p>5.1. The MoU does not impose any financial obligations for the Parties.</p> <p>5.2. The reached agreements do not limit the possibilities and intentions of the Parties to consider other forms, methods and fields of cooperation in health care and medical education.</p> <p>5.3. Changes and additions may be made by mutual written consent of the Parties.</p> <p>5.4. This MoU is drawn up and signed in two identical copies, one for each of the Parties.</p> <p>6. Signatures</p>  <p>Viacheslav Zhdan, Rector of the Poltava State Medical University</p>  <p>Zuzana Ulman Head of Mission, STEP-IN</p>   	<p>5. Прикінцеві положення</p> <p>5.1. Меморандум не створює будь-яких фінансових зобов'язань для Сторін.</p> <p>5.2. Досягнуті домовленості не обмежують можливості і наміри Сторін розглядати інші форми і методи й напрямки співпраці в галузі охорони здоров'я та медичної освіти.</p> <p>5.3. Зміни та доповнення можуть бути внесені за взаємною письмовою згодою Сторін.</p> <p>5.4. Цей Меморандум складено та підписано у двох ідентичних примірниках, по одному для кожної зі Сторін.</p> <p>6. Підписання</p>  <p>Вячеслав Ждан, Ректор Полтавського державного медичного університету</p>  <p>Зузана Ульман, Голова місії, STEP-IN</p> 